

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

To the Director General of **大阪** 入国管理局長 殿
Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.

写真
Photo

1 国籍・地域 Nationality/Region	例) 中国	2 生年月日 Date of birth	1900 年 0 月 0 日 Year Month Day
3 氏名 Name	パスポートに書かれている英語表記 ※漢字表記の名前がある場合は英語と漢字を書きます。例) Osaka Taro (大阪 太郎)		
4 性別 Sex	男・女 Male/Female	5 出生地 Place of birth	国名・省名(都市名)
6 配偶者の有無 Marital status	有・無 Married / Single		
7 職業 Occupation	学生	8 本国における居住地 Home town/city	中国北京市〇〇区〇〇小区〇号楼〇单元〇〇号室など 必ずマンション名・部屋番号まで詳しく最後まで書きます。
9 住居地 Address in Japan	大阪府〇〇市〇〇区〇〇町1-2-3 〇〇マンション〇〇号室 など、必ずマンション名・部屋番号まで書きます。		
電話番号 Telephone No.	—	携帯電話番号 Cellular phone No.	000-0000-0000
10 旅券 (1) 番号 Passport Number	E0000000	(2) 有効期限 Date of expiration	2000 年 0 月 0 日 Year Month Day
11 現に有する在留資格 Status of residence	留学	在留期間 Period of stay	例) 2年3月
在留期間の満了日 Date of expiration	2000 年 0 月 0 日 Year Month Day	4年3カ月、4年、3年3カ月、3年、 2年3カ月、2年、1年3カ月、1年、 6カ月、3カ月	
12 在留カード番号 Residence card number	AB00000000CD		
13 希望する在留期間 Desired length of extension	どれか1つ選びます。 (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。) (It may not be as desired after examination.)		
14 更新の理由 Reason for extension	学業継続の為		
15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) 有 (具体的内容 Yes (Detail:	Criminal record (in Japan / overseas)) ・ 無) / No		
16 在日親族 (父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など) 及び同居者 Family in Japan (Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents			

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
	なし			はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

17 通学先 Place of study

新入生は、17、18、19、22の質問に回答してください。

(1) 名称

Name of school

大阪観光大学

(2) 所在地

Address

大阪府泉南郡熊取町大久保南5-3-1

(3) 電話番号

Telephone No.

072-453-8222

(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)

(Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)

18 修学年数 (小学校～最終学歴)

Total period of education (from elementary school to last institution of education)

年

Years

19 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school

(1) 在籍状況

☐ 卒業

☐ 在学中

☐ 休学中

☐ 中退

Registered enrollment

Graduated

In school

Temporary absence

Withdrawal

☐ 大学院 (修士課程)

☐ 大学 (学部)

☐ 短期大学

☐ 専門学校

☐ 高等専門学校

☐ 職業大学

Doctor

Master

Bachelor

Junior college

College of technology

☐ 高等学校

☐ 高等専門学校

☐ 職業大学

☐ 専門学校

☐ 職業大学

☐ 専門学校

Senior high school

Junior high school

Elementary school

Others

Others

(2) 学校名

Name of the school

(3) 卒業又は卒業見込み年月

Date of graduation or expected graduation

年

Year

月

Month

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)

Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))

☐ 試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test

(1) 試験名 Name of the test

(2) 級又は点数

Attained level or score

☐ 日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education

機関名

Organization

期間:

Period from

年

Year

月

Month

から

to

年

Year

月

Month

まで

Month

☐ その他

Others

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)

Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)

日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間

Organization and period to have received Japanese language education / received education by Japanese language

機関名

Organization

期間:

Period from

年

Year

月

Month

から

to

年

Year

月

Month

まで

Month

22 滞在費の支弁方法等 Method of support to pay for expenses while in Japan

(1) 支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

☒ 本人負担

Self

1か月のアルバイト代

円

Yen

☒ 在外経費支弁者負担

Supporter living abroad

1か月平均金額

円

Yen

☐ 在日経費支弁者負担

Supporter in Japan

1か月平均(日本にいる場合のみ)

円

Yen

☐ 奨学金

Scholarship

1か月平均金額

円

Yen

☐ その他

Others

円

Yen

(2) 送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

☒ 外国からの携行

Carrying from abroad

国からお金を

持って来た金額

円

Yen

☒ 外国からの送金

Remittances from abroad

過去1年間の

海外送金金額

円

Yen

(携行者

Name of the individual

carrying cash

名前

携行時期

Date and time of

carrying cash

2000年0月0日

☒ その他

Others

銀聯カード出金金額

citiバンクカード出金金額

円

Yen

(3) 経費支弁者 Supporter

① 氏名

Name

学費などを出してくれる人の名前

② 住所

Address

中国北京市〇〇区〇〇小区〇号楼〇单元〇〇号室など
必ずマンション名・部屋番号まで詳しく最後まで書きます。

電話番号

Telephone No.

000-000-000

③ 職業 (勤務先の名称)

Occupation (place of employment)

〇〇株式会社

電話番号

Telephone No.

000-000-000

④ 年収

Annual income

〇〇〇万

円

Yen

過去1年間分の
利用総額

- (4) 申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)
Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)
- ☐ 夫 ☐ 妻 ☐ 父 ☐ 母 ☐ 祖父 ☐ 祖母 ☐ 養父 ☐ 養母
Husband Wife Father Mother Grandfather Grandmother Foster father Foster mother
- ☐ 兄弟姉妹 ☐ 叔父(伯父)・叔母(伯母) ☐ 受入教育機関 ☐ 友人・知人
Brother / Sister Uncle / Aunt Educational institute Friend / Acquaintance
- ☐ 友人・知人の親族 ☐ 取引関係者・現地企業等職員
Relative of friend / acquaintance Business connection / Personnel of local enterprise
- ☐ 取引関係者・現地企業等職員の親族 ☐ その他 ()
Relative of business connection / personnel of local enterprise Others
- (5) 奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)
Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)
- ☐ 外国政府 ☐ 日本国政府 ☐ 地方公共団体
Foreign government Japanese government Local government
- ☐ 公益社団法人又は公益財団法人 () ☐ その他 ()
Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation Others

前のページの22(3)とあなたとの関係にチェック

どちらかに○を書きます。(資格外活動許可があるか無いかです。在留カードの裏面を確認してください。)

- 23 資格外活動の有無
Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted? Yes / No
- 有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入
Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes".
- いまアルバイトをしていない場合は、「現在はアルバイトをしません」または「現在アルバイトを探しています」と書きます。

- (1) 内容
Type of work
- (2) 勤務先名称
Place of employment
- (3) 週間稼働時間
Work time per week
- (4) 報酬
Salary
- スーパーレジ/品出し/調理補助/ウェイトレス/ウェイター...などの内容を書きます。
- アルバイ先電話番号
- アルバイト代
- 円 (☒ 月額 ☐ 日額)
Yen Monthly Daily

- 24 卒業後の予定 Plan after graduation
- ☐ 帰国 ☐ 日本での進学
Return to home country Enter a school of higher education in Japan
- ☐ 日本での就職 ☐ その他 ()
Find work in Japan Others
- 前ページの22(1)自己負担と同じ金額になります。

- 25 本邦における申請人の監護人(通学先が中学校又は小学校の場合に記入)
Actual guardian in Japan(Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)
- (1)氏名
Name
- (2)本人との関係
Relationship with the applicant
- (3)住所
Address
- 電話番号
Telephone No.
- 携帯電話番号
Cellular Phone No.
- 26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入)
Legal representative (in case of legal representative)
- (1)氏名
Name
- (2)本人との関係
Relationship with the applicant
- (3)住所
Address
- 電話番号
Telephone No.
- 携帯電話番号
Cellular Phone No.

記入しません。

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

パスポートに書いたサイン(名前)を書きます。

2000 年 0 月 0 日
Year Month Day

入国管理局に提出する日を書きます。

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

- ※ 取次者 Agent or other authorized person
- (1)氏名
Name
- (2)住所
Address
- (3)所属機関等(親族等については、本人との関係) 電話番号
Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No.
- 記入しません。

資 格 外 活 動 許 可 申 請 書
APPLICATION FOR PERMISSION TO ENGAGE IN ACTIVITY OTHER THAN THAT
PERMITTED UNDER THE STATUS OF RESIDENCE PREVIOUSLY GRANTED

大阪 入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第19条第2項の規定に基づき、次のとおり資格外活動の許可を申請します。

Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 19-2 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for permission to engage in activities other than those permitted under the status of residence previously granted.

1 国籍・地域 Nationality / Region	出身国名	2 生年月日 Date of birth	1900 年 00 月 00 日 Year Month Day
3 氏名 Name	パスポートに書かれている英語表記 ※漢字表記の名前がある場合は英語と漢字を書きます。例) Osaka Taro (大阪 太郎)		
4 性別 Sex	男・女 Male/Female	5 配偶者の有無 Marital status	有・無 Married / Single
6 職業 Occupation	学生		
7 住居地 Address in Japan	大阪府〇〇市〇〇区〇〇町1-2-3〇〇マンション〇〇号室		
電話番号 Telephone No.	携帯電話番号 Cellular Phone No. 090-1234-5678		
8 旅券(1)番号 Passport Number	パスポート番号	(2)有効期限 Date of expiration	2000 年 00 月 00 日 Year Month Day
9 現に有する在留資格 Status of residence	留学 など 在留期間 Period of stay		
在留期間の満了日 Date of expiration	年 月 日 Year Month Day	10 在留カード番号 Residence card No.	記入しません。

11 現在の在留活動の内容(学生にあっては学校名及び週間授業時間)
Present activity (for student: name of school, lesson hours per week)

大阪観光大学 (週間授業時間 : 授業数×1.5 時間)

12 他に従事しようとする活動の内容 Other activity to engage in	<input type="checkbox"/> 職務の内容 Type of activity			<input type="checkbox"/> 翻訳・通訳 Translation / Interpretation	<input type="checkbox"/> 語学教師 Language teaching	<input checked="" type="checkbox"/> その他(レジ・品出しなど) Others
(1)雇用契約期間 Term of employment contract	2000月××月△△日～			(3)週間稼働時間 Working hours per week	28時間以内	
(4)報酬 Salary	1か月の給料 円 (<input checked="" type="checkbox"/> 月額 Monthly			<input type="checkbox"/> 週額 Weekly	<input type="checkbox"/> 日額 Daily	12と13は、アルバイト先 がまだ決まっていない 場合は、記入しません。
13 勤務先 Place of employment	(1)名称 Name 〇〇スーパー 〇〇店			(2)所在地 Address 大阪府〇〇市〇〇町5-6-9		
(3)業種 Type of business	<input type="checkbox"/> 製造 Manufacturing			<input type="checkbox"/> 商業 Commerce	<input type="checkbox"/> 教育 Education	<input type="checkbox"/> その他 Others どれかにチェック

14 法定代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名 Name	(2)本人との関係 Relationship with the applicant
(3)住所 Address	記入しません。
電話番号 Telephone No.	携帯電話番号 Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

サイン(名前)を書きます。

2000 年 00 月 00 日
Year Month Day注 意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 Name	(2)住所 Address
(3)所属機関等 Organization to which the agent belongs	記入しません。
電話番号 Telephone No.	電話番号 Telephone No.